



I BORGHESI
E LA MUSICA
THE BORGHESI
FAMILY AND
MUSIC

a cura di / edited by
Geraldine Leardi e / and Riccardo Martinini



Direttrice Generale
General Director
Galleria Borghese
Francesca Cappelletti

Consiglio di
Amministrazione
Administration board
Francesca Cappelletti,
presidente/president
Marco Cammelli
Fabiano De Santis
Mariastella Margozzi
Ilaria Miarelli Mariani

Comitato Scientifico
Scientific Committee
Patrizia Cavazzini
Alessandro Ippoliti
Luigi Pomponio

Collegio dei revisori dei
conti
Board of auditors
Fernanda Ballardini,
presidente/president
Marco Coletta
Paola Passarelli

Segreteria del Direttore
Director's Office
Gloria Antonelli
con/with
Chiara Tarantola

Funzionarie Storiche
dell'arte
Curators
Lucia Calzona
Geraldine Leardi
Marina Minozzi
Maria Giovanna Sarti
Emanuela Settimi

Stefania Vannini

Ufficio restauro
Restorations
Costanza Longo
Barbara Provinciali
con/with
Dorina Inglese

Ufficio mostre/
Exhibitions
Geraldine Leardi

Ufficio prestiti/Loans
con/with
Marina Minozzi
Silvia Lucantoni
Federica Pietrangeli

Ufficio tecnico/Technical
Office
Agnese Murrari
Annalisa Ruocco

Ufficio comunicazione
e promozione
Communication and
Promotion
Maria Laura Vergelli

Amministrazione
Administration
Cinzia Guglielmi
con/with
Mariangela Cecere (Ales)
Tatiana De Cola (Ales)

Ufficio gare e contratti
Tenders and Contracts
Martina Massarelli (Ales)

Ufficio iconografico
Photographic Images and
Rights
Maria Giovanna Sarti

Ufficio didattica e
accessibilità
Didactics and
Accessibility
Maria Giovanna Sarti
Stefania Vannini

Ufficio eventi /Events
Cinzia Guglielmi

Ufficio del personale
Human Resources
Roberta Gentile
Monica Pantaleo
con/with
Mauro Ansovini
Anna Proietti
Raffaele Miranda (Ales)

Ufficio del protocollo
Registry
Anna Lo Cascio
Elisabetta Sandrelli

Ufficio del consegnatario
Consignee
Pietro Felici

Accoglienza e
informazioni
Reception and
Informations
Armando Peppetti

Assistenti di sala
Rooms Attendants
Christiana Anastasi,
Scilla Bonini, Paola Buzzi,

Andrea Campagnolo,
Marina Casciati, Ciro
Coppola, Miriam
Corrada, Assunta Curto,
Daniela De Cesaris,
Giuliano D'Innocenzo,
Nicola Debiasi, Giulia
Della Vecchia, Nadia Di
Giandomenico, Stefano
Fazzi, Daniela Frillocchi,
Maria Clara Garofalo,
Tiziana Gorini, Natalino
Lampasona, Nicoletta
Latteri, Donatella Luciani,
Renzo Mariani, Giulia
Olivetti, Stefania Olivieri,
Dario Panichi, Chiara
Petracci, Palma Petrelli,
Marco Petroselli, Roberta
Picardi, Giuseppina
Pierucci, Roberto Pinto,
Rossella Ranieri, Franca
Sacchinelli, Paola
Savignano, Gianguido
Sgriscia, Francesca
Silvia, Michela Taglioni,
Francesca Tota, Diego Tuzi,
Ales
Louise Beaudéan,
Eliphas Biasciucci,
Lorena Bonanotte,
Roberto Casella, Teresa
Croce, Eliana Fiamin,
Margherita Masi, Giulia
Monti, Gabriella Natale,
Luisa Polcari, Barbara
Ripabella, Giulia Spada

Collaboratori esterni
External Collaborators
Costanza Molini
(ufficio mostre/
exhibitions)

Annalaura Valitutti
(ufficio mostre/
exhibitions)
Giulia Siotto (ufficio
restauro/restaurations)
Ileana Pallai (ufficio
tecnico/technical office)
Raffaele Valente (ufficio
tecnico/technical office)
Lara Facco (ufficio
stampa/press office)
Violante Nonno
(ufficio accessibilità/
accessibility office)
Rasul Mojaverian
(ufficio accessibilità/
accessibility office)
Anastasia Diaz della
Vittoria Pallavicini
(ufficio comunicazione/
eventi communication/
events)
Dinamica (sito web e
social network/website
and social network)
Simona Ciofetta (archivi
digitali e catalogo online
digital archives and
online catalogue)
Claudia Sciarra (sito
web/website)
Rebecca Linguanti
(ufficio gare e contratti
tenders and contracts)
Michela Reggio d'Acì
(ufficio gare e contratti
tenders and contracts
office)
Thomas Clement
Salomon (progetti
direzione/direction's
projects)

Vigilanza/Custodians
Veruska Addesa, Massimo
Anteghini, Alessio Casadei,
Saverio Attorrese,
Sebastian Coluzzi, Riccardo
Corradini, Adele De
Propriis, Alessia Di Cesare,
Rosa Fiorini, Fabrizio
Franconi, Luca Fuligna,
Valerio Massimo Garofalo,
Emanuela Giovannini,
Ermira Hashorva, Joshua
Kozova, Simone Longo,
Laura Lucignani, Sergio
Malizia, Matteo Paolicelli,
Simone Paolicelli,
Armando Peppetti,
Francesco Petroselli, Maria
Concetta Puletti, Mirko
Scardamaglia, Andrea
Vairano

Accoglienza gruppi
Groups Reception
Manuel Fioretti,
Elena Loreti, Michela
Lucantoni, Valeria
Rotova, Elizabeth
Wendler

**Progetto "I Borghese
e la musica"**
**"The Borghese Family
and music" project**

Ideazione e cura
Devised and curated by
Geraldine Leardi

Direzione artistica
Artistic direction by
Riccardo Martinini

Direzione del Coro
Choir Direction
Anna Tigli

Vocal coaching
Yuka Matsubara

Coro Borghese
Gloria Antonelli
Mariangela Cecere
Cinzia Guglielmi
Geraldine Leardi
Costanza Longo
Monica Pantaleo
Maria Giovanna Sarti
Emanuela Settimi
Giulia Siotto
Stefania Vannini

Testi di/Texts by
Luca Della Libera
Antonella D'Ovidio
Geraldine Leardi
Jean Lionnet
Riccardo Martinini
Annarosa Vannoni

Edito da/publisher
arte

Ringraziamenti
Acknowledgements
Edoardo Blasetti
Giacomo Cardinali
Gabriella Ceracchi
Simona Ciofetta
Anastasia Diaz Della
Vittoria Pallavicini
Giovanni Paolo Di
Stefano
Jean-Christophe Frisch
Roberto Giuliani
Elisabetta Landi
Corinna Ricasoli
Arianna Salustri
Jenny Servino

artem

progetti editoriali
editorial project manager
maria sapio

art director
enrica d'aguanno

grafica
graphic designer
franco grieco

traduzioni
translations
colum fordham

certificazione qualità
quality management system
ISO 9001: 2015
www.artem.org

stampato in italia
printed in italy
© copyright 2022 by
Ministero della Cultura -
Galleria Borghese
© **artem** srl
tutti i diritti riservati
all rights reserved

Crediti fotografici

Photo credits

Ariccia, Palazzo Chigi: p. 81.
Bologna, per gentile
concessione dell'Accademia
Filarmonica di Bologna,
Archivio-Biblioteca: pp. 127,
139, 153.
Città del Vaticano, per
concessione dell'Archivio
Apostolico Vaticano, ogni
diritto riservato, ©2022
Archivio Apostolico Vaticano,
Archivio Borghese: pp. 55, 56.
Münster, ©Diözesan
Bibliothek, collezione
Santini: p. 59.
Roma, ©Accademia
Nazionale di Santa Cecilia,
Archivio fotografico,
Bibliomediateca: p. 85.
Roma, Archivio di Stato: p. 97.
Roma, ©basilica di Santa
Maria Maggiore: pp. 67 (foto
DeAgostini Picture Library/
Scala, Firenze), 77 (foto
DeAgostini Picture Library/
Scala, Firenze), 115 (foto
Scala, Firenze).
Roma, Ministero della
Cultura, ©Galleria Borghese:
pp. 38, 112, 162 (Archivio
Galleria); 6, 17, 37, 46, 78, 111,
118 (Luciano Romano).

sommario / contents

- 7 la musica e la galleria. forse mozart, una innegabile confidenza e un progetto/ music and the gallery. maybe mozart, an undeniable sense of confidence and a project
geraldine leardi
- 39 le produzioni musicali de “i borghese e la musica”. la ricerca musicale si fa paesaggio in galleria / the performances of ‘the borghese family and music’. the music festival becomes a soundscape in the gallery
riccardo martinini
- 47 la musica nella cappella paolina della basilica di santa maria maggiore nel seicento / the music in the cappella paolina of the basilica of santa maria maggiore during the seventeenth century
luca della libera
- 79 carlo manelli e la committenza musicale del principe giovan battista borghese nella seconda metà del seicento / carlo manelli and the musical patronage of prince giovan battista borghese in the second half of the seventeenth century
antonella d’ovidio
- 113 la musica sacra di francesco gasparini per la basilica di santa maria maggiore / the church music of francesco gasparini for the basilica of santa maria maggiore
luca della libera
- 119 da bologna a roma: le cantate di francesco gasparini e floriano arresti / from bologna to rome: the cantatas of francesco gasparini and floriano arresti
annarosa vannoni
- 163 the borghese family and music during the first half of the seventeenth century
jean lionnet
- 178 i concerti. programmi e musicisti / the concerts. programs and musicians



la musica e la galleria. forse mozart, una innegabile
confidenza e un progetto / music and the gallery. maybe
mozart, an undeniable sense of confidence and a project

geraldine leardi

TRA LE CARTE DI CASA BORGHESE SI TROVA IL SEGUENTE APPUNTO: “Qui si riferisce un aneddoto del celebre Musicista Mozart, avvenuto nella Villa Pinciana, il quale giova a dimostrare ancor più, che i Principi Borghese si servivano della loro Villa per loro ricreamento, per dar feste e trattenimenti a’ loro amici e a illustri forastieri. Nella settimana Santa del 1770 il Mozart, ancor giovanetto, fu in Roma, ed udì nella Cappella Sistina il rinomato Miserere dell’Allegri. Ne fu quegli stupefatto, come si racconta nel libro, che si cita qui in calce, e da cui si estrae quanto appresso”.

Nel piccolo indice che subito precede l’appendice l’informazione si arricchisce di

THE DOCUMENTS FROM PALAZZO BORGHESE INCLUDE THE FOLLOWING NOTE: “Here is an anecdote regarding the famous musician Mozart, which took place in Villa Pinciana, that helps to demonstrate that the Princely Borghese family used their villa as a place for recreation, for throwing parties and organising entertainments for their friends and illustrious foreigners. During Holy Week 1770 Mozart, still a young man, was in Rome, and heard Allegri’s famous work *Miserere* in the Sistine Chapel. He was astonished by its beauty, as emerges in the account given in the book quoted below and from which the following passage is taken”.

The brief caption that immediately precedes the information is enriched by the indication of the exact date: “The famous maestro Mozart attended a musical evening held in the Villa Borghese *on the Saturday evening of that year*, and performed on the piano the *Miserere* he had heard at St Peter’s winning the

a pagina/on page 6

Iside con sistro

Isis with sistrum

particolare/detail

Roma/Rome, Galleria

Borghese, Sala Egitia

The Egyptian Room

un elemento, la data esatta: “Il celebre Maestro di Musica Mozart assiste a una serata musicale tenuta nella Villa Borghese *la sera del Sabato Santo di detto anno*, e ripete sul piano forte il Miserere udito a S. Pietro con ammirazione di tutti gl’illustri invitati [...]”¹.

Gregorio Allegri aveva composto questa opera per nove voci *a cappella* negli anni Trenta del Seicento, durante il pontificato di Urbano VIII Barberini, quasi immediato successore di quel papa Paolo V Borghese che, zio e mentore del *cardinal nepote* Scipione, fu il regista della sua ricchezza e delle fortune che lo condussero, tra l’altro, alla fondazione della palazzina Pinciana, oggi la Galleria Borghese.

Uno degli episodi leggendari nella storia della musica occidentale, in effetti accaduto e documentato, narra che il quattordicenne Wolfgang Amadeus Mozart, in viaggio in Italia con il padre Leopold, abbia assistito alla esecuzione del *Miserere* da parte del coro dei Cantori Pontifici nella Cappella Sistina, durante l’Ufficio delle Tenebre del Giovedì Santo, eseguito il pomeriggio

admiration of all the illustrious guests [...]”¹.

Gregorio Allegri had composed this work for an *a cappella* choir of nine voices in the 1630s during the papacy of Urban VIII, the almost immediate successor to Paul V who, as the uncle and mentor of his *cardinal nepote* Scipione, was the architect of his wealth and fortune which led him, among other things, to build Palazzina Pinciana, now known as the Galleria Borghese. One of the legendary episodes in the history of western music, which actually took place and is documented, tells how the fourteen-year-old Wolfgang Amadeus Mozart, during a journey to Italy with his father Leopold, witnessed the performance of *Miserere* by the Papal Choir in the Sistine Chapel at the Office of Tenebrae on Maundy Thursday. It was performed on the previous afternoon, in other words on Wednesday 11 April and, for the occasion, already blessed with the talent for which he would be recognised worldwide, he listened, stayed behind and managed to wring the secret of the score from Allegri and transcribed it as soon as he got into the inn where they

precedente quindi mercoledì 11 aprile, e che in tale occasione, presentandosi già per il talento divino quale sarebbe universalmente stato riconosciuto, ascoltò, trattenne quindi strappò il segreto della partitura ad Allegri, che infine trascrisse rimettendo piede nella locanda che li ospitava, a liturgia conclusa. Insoddisfatto della trascrittura a memoria, forse, o desideroso di perfezionarla, tornò ad ascoltare l'opera il successivo venerdì 13 pomeriggio, ancora nella Cappella Sistina e sempre all'Ufficio delle Tenebre, con i fogli di carta da musica nascosti sotto il tricorno, per aggiungere o correggere note. Nei giorni che seguirono, forse addirittura il Sabato Santo 14 aprile come dice il documento nell'Archivio Borghese, e in ogni caso prima dell'8 maggio quando i Mozart avrebbero proseguito verso Napoli il loro viaggio italiano, Wolfgang fu invitato a una *soirée* salottiera in una dimora aristocratica romana dove, magari per strabiliare e conquistare fama e denaro come era negli ambiziosi progetti del padre Leopold, replicò perfettamente a memoria il *Miserere*, musica e canto, davanti a un pubblico esterrefatto che lo riconobbe. I dettagli degli stupori e delle indignazioni che seguirono sono tutti nel libro recentissimo di Giacomo Cardinali che sistema perfettamente la vicenda e la sua posteriore narrazione, al quale rinvio

were lodged at the end of the liturgy. Dissatisfied by the transcription he had made from memory or possibly with the intention of perfecting it, he returned to listen to the work on the afternoon of Friday 13, once again performed in the Office of the Tenebrae in the Sistine Chapel, with the sheet music hidden beneath his three-cocked hat so that he could add or correct notes. Over the following days, possibly even on the Holy Saturday on 14 April, as is written in the document in the Archivio Borghese, and in any case before 8 May when the Mozarts continued their Italian journey to Naples, Wolfgang was invited to an elegant *soirée* in an aristocratic residence in Rome where, perhaps to astonish and to gain fame and money as was part of the ambitious plan of his father Leopold, he performed *Miserere*, both the music and the sung parts, from memory in front of an astonished audience who recognised him. The details of the astonished reaction and the indignation that ensued are all described in the book just published by Giacomo Cardinali who sets out the events in the account in perfect order and I recommend it for further information and other interesting facts². If the French writer and journalist Louise Colet had not mentioned, in her book *Enfances célèbres* published in 1865, the aristocratic